



*"IL PRESENTE ATTO E' CONFORME NEI CONTENUTI ALL'ORIGINALE, CONSERVATO AGLI ATTI D'UFFICIO  
DELL'AMMINISTRAZIONE"*

**COMUNE DI PALERMO**  
**AREA DELLE RELAZIONI ISTITUZIONALI, SVILUPPO E RISORSE UMANE**  
**SETTORE SVILUPPO STRATEGICO**  
**DIRIGENTE DI SETTORE/VICE CAPO DI GABINETTO/ RESPONSABILE**  
**TURISMO E STATISTICA**

**Res 31401**

**DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE**

**DETERMINAZIONE N. 227 del 04/12/2018**

Oggetto: R.d.O n. 2076556 del 6/8/2018 per l'Affidamento servizio traduzione portale "Palermo Welcome" - CIG Z7422E8A8D. Aggiudicazione in favore di DUGULIN LORENZO, importo €18.500,00 oltre IVA.

Per l'esame dell'argomento in oggetto si rassegna la seguente relazione:

**Premesso che:**

In fase di Programmazione per l'acquisizione di beni e servizi per l'anno 2018 lo scrivente Ufficio ha chiesto di acquisire il servizio di traduzione dei contenuti del Sito "Palermo Welcome" dall'italiano in 5 lingue straniere, per complessive 1000 cartelle (di 25 righe per 60 battute/cartella), mediante procedura di pubblica evidenza per l'importo di 39.999,00 EURO oltre IVA.

**Considerato che:**

- con determinazione dirigenziale n. 62 del 27/3/2018 è stata esitata la determinazione a Contrarre mediante ricorso a strumento telematico di negoziazione messo a disposizione da CONSIP per l'affidamento tramite ME.PA. del "**Servizio di Traduzione del Portale del Turismo Palermo Welcome**" (CIG Z7422E8A8D), ed è stata altresì prenotata la spesa complessiva di 48.798,78 (IVA inclusa) sul capitolo 5211/10 dell'esercizio finanziario del 2018 "Manifestazioni di particolare rilevanza culturale compresa la valorizzazione dell'itinerario arabo-normanno finanziato con imposta di soggiorno" ex Res 31403 Piano dei Conti 1.3.2.2. nei limiti delle spese consentite agli Enti Locali in regime di esercizio provvisorio, ai sensi dell'art.163 del D. Lgs 267/2000.
- con successiva determinazione n. 158 del 02/08/2018, debitamente trasmessa all'ufficio Gare, si è provveduto alla sostituzione del capitolato relativo al Servizio di Traduzione del Portale del Turismo "Palermo Welcome", di cui alla Determinazione Dirigenziale n. 62 del 23/03/2018;

**Considerato inoltre:**

- che in data 6/8/2018 l'Ufficio Gare ha provveduto ad inserire la richiesta di offerta tramite ME.PA. N.2076556 per l'affidamento del servizio traduzione Portale "Palermo Welcome" - CIG Z7422E8A8D con un importo a base d'asta dell'appalto di € 39.999,00 EURO (trentanove mila novecentonove/00) oltre IVA.
- con D.D. n. 215 del 27/11/2018 è stato approvato il verbale di ammissione ed esclusione dei concorrenti, trasmesso da parte dell'Ufficio Gare con mail del 29/11/2018;

**Vista:**

- la sopra citata mail del 29/11/2018 con la quale la Dirigente dell'Ufficio Gare - Affidamento Servizi ha trasmesso il "Modello DGUE", il "Riepilogo delle attività di esame delle offerte ricevute" e la scheda di "Offerta economica" dell'operatore risultato aggiudicatario, allegati al presente provvedimento per farne parte integrante ;

**Preso atto:**

- che dall'esame della documentazione predetta si evince che l'aggiudicatario è risultato essere l'operatore economico DUGULIN LORENZO, che ha proposto un'offerta economica pari ad €18.500,00 oltre IVA al 22%;

**Si propone** ai sensi dell'art. 32 comma 8 del D.lgs 50/2016 c.d. Codice degli Appalti di:

**Approvare** il "Riepilogo delle attività di esame delle offerte ricevute" trasmesso dall'Ufficio Gare-Affidamento Servizi, con mail del 29/11/2018, relativo alle risultanti delle sedute di gara per l'affidamento tramite ME.PA. n. 2076556 del Servizio di Traduzione del Portale del Turismo "Palermo Welcome" (CIG Z7422E8A8D);

**Aggiudicare** ai sensi dell'art. 32 comma 8 del D.lgs 50/2016 del Codice dei Contratti Pubblici, il suddetto "Servizio di Traduzione del Portale del Turismo Palermo Welcome" in favore dell'O.E. DUGULIN LORENZO con sede in Via Battisti, 10 - Trieste (TS) P.I. 0128810032, la cui offerta ammonta ad €18.500,00 oltre IVA, subordinandone l'efficacia all'esito delle verifiche circa il possesso dei requisiti di cui all'art. 80 del Codice dei Contratti Pubblici e dei requisiti speciali richiesti per la partecipazione.

Il Responsabile del Procedimento

*f.to* **Funzionario Amministrativo**  
*Dott. Marco Montemagno Mancini*

**LA CAPO AREA**

**Visto** il D.L.gs. n. 267/2000 e il vigente Regolamento di Contabilità

**Vista** e approvata la relazione di cui sopra

**DETERMINA**

**Approvare** il "Riepilogo delle attività di esame delle offerte ricevute" trasmesso dall'Ufficio Gare-Affidamento Servizi, con mail del 29/11/2018, relativo alle risultanti delle sedute di gara per l'affidamento tramite ME.PA. n. 2076556 del Servizio di Traduzione del Portale del Turismo "Palermo Welcome" (CIG Z7422E8A8D) allegato al presente provvedimento;

**Aggiudicare** ai sensi dell'art. 32 comma 8 del D.lgs 50/2016, il suddetto “Servizio di Traduzione del Portale del Turismo Palermo Welcome” in favore dell'O.E. DUGULIN LORENZO con sede in Via Battisti, 10 - Trieste (TS) P.I. **01288100322** la cui offerta ammonta ad €18.500,00 oltre IVA, subordinandone l'efficacia all'esito delle verifiche circa il possesso dei requisiti di cui all'art. 80 del Codice dei Contratti Pubblici e dei requisiti speciali richiesti per la partecipazione.

*f.to* **La Capo Area**  
*Dott.ssa Licia Romano*